

گرشي کور دستان

به فرانبار وریبه نندان وره شه مهی ۱۳۶۰ هه تاوی و ۱۹۸۱ زاینی و ۲۵۹۳ کوردی سالی دوووم - ژمارهی ۹



ههلو ههه بهرزه

زینی خوی هاته وه بیر پیره ههلو
زینی قالاوی به پوشیک تاوی

به گزهی سهردی هه تاسهی که ژوکو
کی به سهر بهرزی زینایی تاوی

(ههزار)



جمهوری اسلامی ایران
وزارت ارشاد اسلامی

شماره جدید
وزارت ارشاد اسلامی
موضوع: ارسال پروانه انتشار برای مجله مطبوعات

پروانه انتشار مجله کوشش، استان کهگیلویه و بویراحیه، شماره ۱۳۸۸/۱۰/۸
موضوع: مطبوعات بازرگانی، سیاسی، اجتماعی، علمی، ادبی، خبری، ورزشی، فرهنگی، هنری، گردشگری، تفریحی، بهداشتی، علمی، تخصصی، رهنمودی و استخباراتی
پس از آنکه از کمیته مطبوعات جنوب (۱۳۸۸/۸/۲۰) به هیئت ارسال میگردد.

سید حسن کوشش

سید حسن کوشش

چاوون ئیمپرازو، بهر یوه
بهری بهر پرسبیاز :

مجمعه د سماج

ئیمپراهیمی

مجمعه دی .

- سهروردی - خیابان

آبادانه كوچه شكوه -

پلاک ۱ طبقه ۳ دفتر

گرشهی کوردستان .

تلفن : ۸۵۴۹۳۹

صندوق پستی شماره:

۱۷۴۴ ر ۳۱۴ - منطقه

۱۳ دانشگاه تبران .

شماره حساب

(۲۳۷۸)

بانک ملی - تبران

چهارراه امیراکرم

ولی عصر واحد ۱۰۸۳

ریازی

ئهم گوواره

گوواریکی مانگانهی سیاسی ، کومه لایهتی، عیلمی،
که ده بی و هونه ری، به زمانی شیرینی کوردی بلاوئه بیته وه
و دیو هندی به هیج حیزبو کورو تا قمیگه وه نییه.

سهر به خو به و له ژیر چاوه دیری کوردی نوسه رانی
نایبته تی ده و ده سگای کوفاره که ، له تاران ده ره گه چی.
تا بومان بگری بو بوژانه وه و گه شه پی دان و به ره پی دان به
فهره تک و زمانی نه ته وه که مان و رامالین و را و نانی ره خته
کردنی و یاشماوه ی ره ژیمی سهر به ئیمپریالزمی ته کوشین

بانگه واز:

بکه یینی و پیلانه کانی گهل دوژمندان له گشت کورده
واریدا ده رخه یین نیازی به یازمه تی زیاتر هه یه و
چاوه روانی هه والی راست و ددوستمان له هه
شوینیکی کوردستان بو بنیرن. هونرا و، قسه ی
خوش مه به سستی فرهنگی، کومه لایه تی و شیتبو امان
بو بنیرن بو ئه وه ی له کرده وهدا پهره به زمانه
که مان بده یین باشتره نامه یشمان به کوردی په تی
بو نوسن

خوشک و برایی به ریزه هر وه که ژه ران گوئاری
گرشهی کوردستان به یازمه تی هه قدی له فهره تک
و ته ده ب دوستانی کورد له تاران دینه ده ری جا بو
ئه وه ی گرشهی کوردستان باشتر بتوانی ئه رکی سهر
شانی نیشتمانی خوی ببا به ریوه له ریگای گه شانده وه
و فاساندن و پهره پی دانی و یژه او وه ری و فه ره هنگی
نه ته وه ی کورد به گهلانی ئیران و جه مان را

جیژ نه پیروزه

گوقاری گرشه‌ی کوردستان به هستیکی خاوین و دلیکی پیرله خوتسه و یستییهوه جیژنی
نه‌روژ له هه‌موخوشک و برا‌کوردە‌کان به‌تایهت خوینه‌ره به ریزه‌گانی گوقاره که‌مان پیروزیایی
ئه‌کات وه‌هیواداره سالی تازه به خوشی وسهر به رژی و پیت و به‌ره‌که‌ت به رنه سهر .

واروژ هه‌لات له به‌نده‌نی به رژی ولاته‌وه
خوینی شه‌هیده ، ره‌نگی شه‌فه‌ق شه‌وق‌ئه‌داته‌وه

نهم روژی سالی تازه‌یه نه‌روژه ، هاته‌وه
جیژنیکی کونی کورده به خوشی و به‌هاته‌وه

له: «هه‌وار»

«گولاسپی»

باغی گولید مه ئیسال رنگی هه‌میشه نادمه
هه‌میشه سور و شین بو‌قه‌که‌ز دکر سهرامه
و هختی سبا بهاری روژی شه‌فه‌ق ددادم
پیکوه ده‌هاته رمقی گولید سور و گولید زهر
پیکوه دکر نه‌گازی و مرن کو هات سهر سال
و مرن کو جیژنه ئیرو پیروز بیت هه‌ر سال
و مرن دا بچنه مالدا سهرامه گولاسپی ده‌ین
هه‌م عیسانی بستین هه‌م ژی دلی ف خوش‌که‌بن
گولاسپی خندی عه‌زیر و خو‌نشرین بو
ژ بو هه‌مو گولید دی رو‌گه‌ش و خه‌م ره‌وین بو
سالیته گه‌له‌ک به‌وین بکه‌یف و دل نه‌مانی
درد و عه‌زاب و زه‌مه‌ت بیکی ژل وان نه‌زانی
ئیسال کو هات دیسا بینا بهاری ئینا
شین بون هه‌مو ده‌شت و چول بو مه‌رحه‌ما برینا
باغی گولید مه‌مه‌مه‌ته‌ما ته‌دگوت کو مایه‌ری را
ته‌دگوت غه‌مان دخوتن کو بیک نه‌مایه تیدا
ئه‌ف بیک تو بیژکی بیت نه‌بیت گولاسپی بیت؟
نه‌بیت کو چلمسی بیت ئیدی نه‌بشکوی بیت!
باغی گولید مه‌ئیسال ئیدی نه‌رنگ بره‌نگه
مات و کرو ره‌ش و روت بی که‌نی و بی‌ده‌نگ

تەم پارچە شیعەر، خویندکاریکی کوردی عیراقی بەناوی «قادیر» لە ئەلمانی روژاواوە، ئاردوویە بومان. وە ژینانی سەخت و دژواری ورد و درشتی خەلکی کورد لە کوردستانی عیرااق لەژێر زولم و ستمی وەحشیانەی رێژیمی فاشیستی بەعسی سە دامی دا، نیشان دەدات.

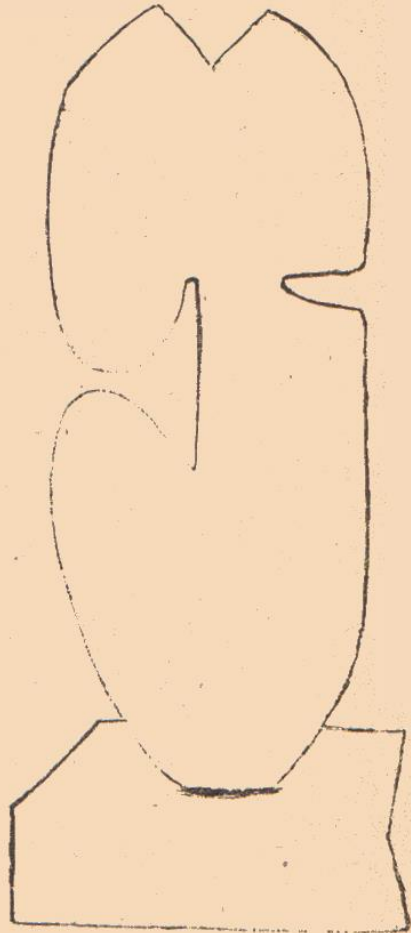


لەدايک بوونی

لە روژیکا لە دایک بووم
 هەوری خەفەت لە ئاسمانی شانە کە مان،
 گێرە ی دە کرد.
 بارانی رەش لە سەر لوتکە ی شاخە کانی
 مەلەندی ماد لێزمە ی دە کرد.
 ئالە ی گریان لە دەروازە ی بەرسنگ کەن،
 بو بارە گای پاک ی یەزدان ریی تە ی دە کرد.

ئەوسا دلی هەزار جوانانی بی تاوان
 دە کرا بە گورر بو چەند ئاوانی بی تاوان.
 کاتی دایکیم ئەو فریشتە خوشەویستم
 لە ئاو بیشکە ی قازام گرتن ئە ییە ستمەرە
 و رده و رده زور بە نەزمی
 سرودی تۆلە سەندنی بو ئە خویند مەو
 کاتی بیم گرت
 نەختە، نەختە دەست و پەلم بو شت ئە برد
 نیزی تۆلە نەگ یە کەم شت بوو
 بە دەسما چوو

ئەوسا ئە موت
 ئەم ریبازە بیناسە بو کویم ئە بات ؟
 کاتی بەرگم لە بەر ئە کرا
 زەنگ و تەیلی شەرر و شوورم بو لی دە درا.
 هەر لەوساوە ترمیکی زور گەورەو بە سەم
 لە جوار چپووە ی هەستم چەقی
 بو خورنە هات؟ بو خورنە هات؟



به هاری کوردستان

« هیمن »

هات خرینگه‌ی زهنگو تور
لوشملوشم و هورمه‌هور
هوقه هوق و بورمه‌بور
حیله‌ی جانووشه‌سی تور

کار و کووری بز و مهر
لرفه لرفی لوک و نهر
کورژنی شه‌سی به‌دفسر
گوپچه‌ی پیای ده‌کا کر

ونه‌وشه‌ی جوانی خوشبو
هاته دمر له لیوی جو
دار دمری کردوه چرو
کهروشکه‌ی کرینگم و جو

سویسن و به بیون و شلبیر
رواون له‌جیگای زه‌ویبر
قهله‌زی به‌ت ناوه‌ه‌لدیر
شه یولان ده دا شه‌ستیر

بونی خوشی هه‌لاله
پیای مه‌ست ده‌کا له‌نواله
ومک شه هیده گولاله
له‌خویتاوا شه‌ه‌لاله

صفحه ۵

مهدوک و خاو وک‌ه‌ما
له نهران و شه‌سته‌ما
به‌سروه هاتنه سه‌ما
ومیشومه و سه‌ما نه‌ما

ویستاهه زه‌نگول‌زه‌نگول
ئاونگ له‌سه‌ریله‌کی گول
له‌سه‌ری چلی سوره گول
بلبل دم‌خوینی به‌گول

دیسان له چیا وله رازان
دی سه‌ری سه‌مر و بازان
بیم خوشترین له سازان
له نا‌هه‌نگ و ئاوازان

بژوینه هه مو ولات
زیندوو بوته‌وه مالات
جه‌نگه‌ی بانسه‌ری هات
به‌ره و کوستان چوو‌خیلات

دیسان هات وه کووجاران
هه‌وه‌هوی شوره سواران
ویسه‌ری جلیت و داران
خرمه‌ی نال و بزماران

شمال هات به گاله‌گال
ههور بوون گه‌وال‌گه‌وال
پشکووت گولی گمش وئال
بلبل که‌وته ناله‌نال

به‌له‌نگیزه ، به باران
به شه‌به‌ی به‌ه‌اران
توانه‌وه ومک چاران
که‌وی به‌فری نیساران

نه‌ماژ و سه‌ره‌ما وسول
نه سه‌خوار ما نه سه‌هول
نهرت و رژد وشبو ودول
له‌ی‌هاته دهر گیا و گول

ده‌شت و جیمه‌ن رازاوه
کیوو به‌ندهن نه خشاوه
زونگ و چینکه ژیاوه
گیا سه‌ری پیوه ناوه

له‌هه‌وشین و گه‌ده وله‌ند
له‌کوستانه ده سه‌مه‌ند
هه‌لز و بیزا و گیابه‌ند
تیک‌چرزا ، بوته زه‌مه‌ند

گرهه‌ی هه‌وری به‌هاران
دی به‌میان و ئیواران
خوناوه‌ی ورده باران
تسه ده‌کا گه‌لای داران

ئه‌وتروپک و نشیوه
ئه‌ویال و خسر و شیوه
له‌گوبین به‌هه‌شت خه‌ملیوه
کی مه‌لبنده‌ی وای دیوه ؟

تیره‌گ و گه‌وه و لاپال
به‌ی دا درا ئالای ئال
سه‌رچاوه‌ی سارد و زولال
هه‌لقولی و مک زیویقال

هات له ره‌مز و زمردان
قاسه‌هی که‌وی سه‌ر به‌ردان
ورته‌ورتی هه‌ویردان
دی له‌ناو شینا و مردان

له‌کن کارژیه و به‌رخه‌ل
له‌کن بزنی و مهری شه‌ل
که بویان هه‌لکه‌وی هه‌ل
که‌چو کور ده‌کن هه‌ مزه‌ل

گه‌ژوله‌ی شوخی جوان‌چاک
شوره‌ژنی داوین پاک
روه‌ه‌له‌لالا و بی‌پاک
ده‌ره تینن زاوومساک

صفحه ٦

فیته‌ی شوان، توحه‌ی گاوآن
دی له مو‌لگه و ده‌راوآن
دیته گویی لاوکی لاوان
بسالوره‌ی به‌له‌لکه‌چاوان

من‌دال له رژد و هه‌لدیر
به‌ر ده‌ده‌نه‌وه تاویر
شوانه له‌سه‌ر به‌رده به‌یر
تیه‌توویراندوه له بلویر

مه‌ر له گوشتا بوه سوور
خوه‌له‌داوین شه‌ک و کوور
گه‌مال ده‌کن چه‌ق و لوور
سه‌ومریان ده‌چی بو دوور

که‌چی له‌باری ره‌ومند
هه‌له‌یکرد به‌له‌ک و زمند
که‌زی هونیه‌وه و مک به‌نه
کوران ده‌گری به‌که‌مه‌ند

له‌به‌ر ده‌رکی ره‌ش سالان
ده‌بینی چاو که‌ژالان
دلان ده‌به‌ن به‌تالان
کاس ده‌کن کورو کالان

لیوئالنه‌ی ، ده‌م به‌جووکن
خوین شیرنه‌ی ره‌زا سووکن
که‌ولمه‌ی بان و هه‌گ گولووکن
گه‌وره که‌چن ، نو‌بووکن

شلومسل و له‌بارن
چاوبه‌کل ، گوی به‌گوران
ده‌سه‌مال پوو له‌که‌دارن
شه‌ده و گیل گیله لارن

ناسک و تهره‌م و نولن
خاوبین ، سبی و سولن
بلباسی و توند و تولن
به‌مژول جه‌رگان ده‌کولن

هه‌لیان مالمیوه به‌ناسک
به‌سکی قه‌له‌و و ناسک
که ده‌کن تاسکه تاسک
ره‌وه‌کترن له‌ تاسک

که‌ژی مه‌رژینگ و سه‌کرن
به‌له‌نه‌جه‌ولار راده‌بیرن
ناز ده‌کن ، چاو نا‌ده‌مگرن
که‌رگه‌ل ده‌به‌ریان ده‌سگرن

که‌بابنی قول به‌بازن
شه‌نگه به‌یری که‌یل گه‌ردن
له‌نیو مه‌ر دین و ده‌چن
و هه‌ک پوولی پوران ده‌چن

سه‌ویسن و مه‌وش و هه‌ه‌مین
که‌ژی و خه‌ندان و جه‌مین
خاسی که‌وی ، خاتووژین
به‌پول ده‌چه مه‌ردو شین

(هېمن) لهسرمخو به
نمکې بچې بو هوښه
دهنا دمشکينې توبه
شاور دهگري وهک سويه
نيزمه خاکهليومي ۱۳۲۶



سامز دايگرتوه شيری
ناسک ده کوشی پهئيری
ساز دمشیلی ههوييری
کالی دهکا نان تيری

شامان چو ته کوليني
پهري مه شکهي دمشيني
هسي لورکي دهکوليني
خميال شاوردووي ديني

زيرن وکابان و ميري
دانيشتون لهبر بيری
هستي دهکا هاوييری
گولي بهرخان دهژميري

خونچهو گولووک وگهومر
شهم و کهزال و دلبر
زين و مروت و هسمه
له تاولي هاتوونه دم



«که دلی هر دلره قیق بوی ته سوتی. دوی برانه ووی شه
 ریش که شه زکهره کان، سهر حه دهه کانیاں به جی هیشته»
 دهولتهی ئیران بهو بی دهسه لاتییه وه» له جیاتی کومهک و
 یارمه تی» میداره ی زالمانه و دیکتا تورهانی خوی دامه زاننده وه
 و» تهوی که له دهستی هات ، بو فهوتاندنی هم میلله ته
 لیکه و ماوه و تهوانه ی له تیغی ده وله قانی شه رکه رما بو نه وه
 کردی داخو میلله تی کورد ئینسان و مه خلوقی خودا نییه)
 داخو مه دره سه یه کی بو مندالانی کوردستان داناره» یا
 ریگی ته مه دونی نیشانی تهوان داوه ؟ له کوشتن و ویران
 کردن به ولاره» چی له گهل کوردستان کردوه ؟ کرده ووی
 ته و نه له گهل شه ریعت و نه له گهل سیاست ریکناییت.
 سه ره زای ته وه مو زولم و زورو ویرانییه ی کوردستان بی گانه
 کانیسی هان داوه بو ویران کردنی کوردستان، کرد و نیه ته

به زمانی کوردی چاپکراوه و به زمانی فارسیش ته رجه مه
 کراوه. لهو سه رو تاره دا هاتوه (... لهم شه ری بین المللی
 وه وه ول»ه دا دهولتهی ئیران بی لایه نی خوی را که یانده بو.
 به لام بو چاره ره شی هیچ کامیک له میلله قانی ده وله ته-
 شه رکه ره کن» وه کو کوردستانی سهر حه دی ئیران له
 ناو نه چوه و توشی دهر د و به لای له وزه به ده ر نه هاتوه.
 هوی ته مه ش بی دهسته لاتی دهولتهی ئیران بو که نه یه توانی
 میلله تی قابی خوی بیاریزیت. له بهر هم بی دهسته لاتییه ی
 دهوله ته «که له کوردستانی سهر حه ده» نه کهس ماوه ونه
 مال.

هه ر که سیش ده توانی» راستی و دروستی هم مه سه له یه
 به چاوی خوی بیینی که ولاتی غه در لیکراوی کوردستان
 بی شیل بوه و دیهاتی تهوی به جوژیکی وا ویران بوه





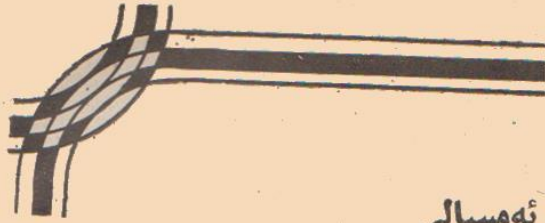
ته‌ژله هه‌زاری گوندی سارو قامیشه له‌په‌ر ته‌داری تاوا ته‌توروقسته‌وه و کارته‌کات

شه‌ریکه زولمی خوی... سیلله تی‌گورد که له گیانی‌خوی
 وه ره‌ز بو‌وه له قای زولم و زور راپه ریوه بی‌ده‌لین‌هارو
 یاغی...»

له‌م ژماره‌یه‌ی روژنامه‌ی «کوره» دا‌چهند شیعی
 (سیف‌القضات) و (محمدجمال‌الدین حکاری)ش، چاپ‌کرا‌وه.
 ته‌و روژنامه‌یه «هه‌وه‌لین روژنامه‌یه که» که له
 ئیران ۶۲ سال له‌مه پیش به‌زمانی کوردی بلا‌و بو‌ت‌ه‌وه
 سه‌ره تایه‌کی زوربه‌نرخ‌ی روژنامه‌ی کوردیه‌وه‌یاد‌کا
 ریکی زور به‌قیمه‌تی ته‌ده‌بی و فره‌ه‌نگی کوردیه‌و‌ش‌نایانی
 ته‌وه‌یه «که ته‌مرو برا کورده‌کان ش‌ن‌انازی پی‌وه بکه‌ن.

مدیری ته‌و روژنامه‌یه خوا لی‌خوشبو ماموستا (ملا
 محمد تورجانی) بو‌ه که عالمیکی گه‌وره‌ی مه‌ز هه‌بی بو
 ته‌واوی قورگانی له‌په‌ر بوله‌ی علومی ئیسلامی‌دا پایه‌یه‌کی
 به‌رزی بوله‌ی مزگه‌وتی (حاجی سه‌ید‌بایز) له‌مه‌ها ی‌ساد
 (مدرس) بو. له‌سه‌رته‌وه مه‌سه‌له‌یه «حکومه‌تی ره‌زا خان
 لی‌توره بو» هیندی له‌مه‌لاکانی مه‌ها ب‌ادیش به‌غیلان
 به‌عیلم و فضلی ده‌برد ته‌ونده‌یان شو‌ف‌ارلی کرد تا‌ئاخ‌ره

که‌ی رژیمی ره‌زاخان ته‌نگه‌تاری کرد و ناچار بو‌چوه
 می‌ دو‌سال له (جامع‌الزهر) ماره‌ له‌وی ده‌رسی ده‌کوت
 و له‌گه‌ل علمای گه‌وره‌ی ته‌وی وه‌ک (سید رشید رضا
 - مفسری به‌ناو بانک) و (محمدفرید و جدی - خاوه‌نی
 دا‌ئ‌رة‌المعارف) وه‌ی دیکه‌تیکه لی‌وباس، بح‌ثی علمی هه‌بو.
 پاشان گه‌راوه‌ی عیراق که بی‌ته‌وه ئیران «له‌به‌غدا
 سه‌فیری رژیمی ره‌زا خان، سه‌لی ته‌به‌عه‌تی ئیرانی
 لیک‌کرد. به‌هوی هیندی له‌علمای گه‌وره‌ی عه‌ره‌ب و کوردی
 عیراق» به‌فه‌رمانی (فیصلی هه‌ره‌ل) ته‌به‌عه‌تی عیراقی پی‌درا
 له (کلیة‌الش‌ریعة) دانیشکای الهیاتی به‌غدا) استاد وه‌ له
 «مرقدی شیخ عبدالقادی گیلانی» مدرس بو. له‌گه‌ل
 شیخ‌ته‌ مجد - الزهاوی وه‌ چ‌ند ک‌س له‌علمای گه‌وره‌ی
 به‌غدا «جمعیة‌الهدایة‌ الاسلامیة» ی دامه‌ز‌راند.
 چ‌ند کتیبی مه‌زه‌بی‌نوسینه «که له‌ده‌فته‌ری شو
 جمعیته‌ هه‌یه معلوم نییه‌ چیان‌لی‌هات .
 کتیبکی به‌عه‌ره‌بی چاپ‌کرا‌وه «به‌ناوی (الت‌عریف‌بالس‌لیمانیه)
 «کتیبکی‌کی به‌ کوردی چاپ‌کرا‌وه» به‌ناوی چ‌ل فه‌رموده‌ی
 بی‌نه‌مه‌هر) له‌عیراق به‌ناوی (شیخ محمدی قزلیجی) به



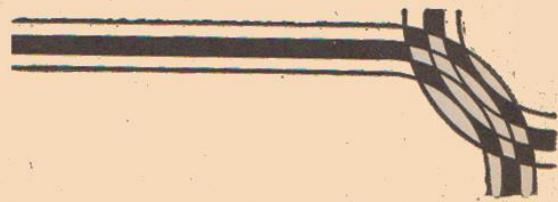
په ند

يا نه مسالى

کوردى...

وتلك الامثال نضر به للناس لعلمهم يتفكرون - نايه ۲۱ سورهى حه شر
يانى : نه ميسالانه، بو، خه لك ده گيرينه وه، به لكوبير بكه نه وه...

قسه بى چيزه داي بيژه بى هاويزه
له ناهيد:



خوشكيكى فهرهنگ دوست و دلسوز بهناوى خوشكه ناهيدكه له بنه ماله يكي خودان ناوه چهن پهن دو نه مسالى
كوردى و چهن ممتلو كى بهديارى بوگرشه كوردستان نارده وه نهوا ائيمه به سياسه و مجابى نهكهن وه هيو ادارين گشت
خوشكو برا خوشه ويسته كانمان ناوا بوگمشه دان به فهرهنگى كورد - يارمته نه مگو قاره بدن.
۱- ميشوله كوسل بى فييل پيخ نه دات و اتا : بهكيته و هاو دهنگى و هاو كارى و
ههرو مزوگه له كوسك و ميهك كهوتن بو هه مو تيرموهوز و نهته وه و بنه مال و خاوخيزان و گه ليك بيو بيسته چونكا
به بيهك كهوتن زه بون و كارو باربان ناچيته پيشه وه و كاربان له بهر ناچى به لام كاتى هه مو يه ك كهون و ده سنده نه
بال بهكترين به هيزو و زمو بهتير و توژ نه بن ليرمه داي كه خودا له قورثانا نه فهرمى :

واعصمو ايجل الله جميعا ولا تفرقوا ... واتاهموا تان پيڪو مدسن بگرمڻ بهه وڌاي سڀري ماشوري ڙيان له لاي خوداوه وله يه ڪترين جيامه بنههه . ٿه بي هه مو موسولماننيڪو رڪو برا و ابي دمس له ناو دمس يه ڪترينا ههل پيڪن وه له سر شتي هيچ و پوچ و بي ڪاڪله نه بنهه ڌڙ و ڌوڙمني يه ڪتري و بهخوت و خورايي ڌڙو ڌوڙمنا يفتي و مله بهه مله و ڌوبه ره ڪايه تي له ناوبه ره ي موسلمانانا سازنهڪن و خويان نهڪنه پهندي روزگار با سرا بهه دهسي برا قر نه بي و تيا نهچي .

۲- چلون دلتي بهه هتار بيڙي بهه دهست .

۳- سيرم خوارد زمانم سوتا :

۴- خير بو خيش نهڪ بو دهرويش .

۵- چاوي رهش ڪال بو وهه ...

۶- سڀرو مالله تو دريخي نيهه بزنله چوارده شايي ڪمتر نيهه

۷- نه دار بي و نه پهردو نه حلهت بي له ههرو دو .

۸- شله باوانم « ڪويره باوانم .

۹- بهره له لاي تنڪيه وه ٿهڌري .

۱۰- به قهده بهره ي خوت بي بي را ڪيشه .

۱۱- پشيله ڏمي نه دهگميه گوشتي دهگوت : سويره !

۱۲- خموي نايه بيانوڪي ي چيهه ؟

۱۳- ڏملي ٿاوري بن ڪايه

۱۴- ڏمنڪي له جيبي تيره وه دي .

۱۵- بوڪي لهگله تومه خمسو گوپتلي بي .

۱۶- ديزه له تهڪ تومه گوزمه تو گوپتلي بي .

۱۷- گارانيان بهه گرده وه ٿهبرد له مانگا بهه له ڪيان ٿهبرسي .

۱۸- قولي ٿو قولي نه ماوه بهه چهڪمه وه ... دهڪا .

۱۹- ڪوتيان قرڙال بو جي بهه دوسران ٿهروي . ڪوتي له جوانان عه پيئيهه .

۲۰- گوشتي نه رنگ چيره ي دي زگل بهرسان قوره ي دي

۲۱ چوله که مان چوله که . جیکه جیکه که شی زیادی.

۲۲- ماله میرو له ی به تنوکیکتاو ویران نهی .

۲۳- نه من نهزم « هله ده بهزم .

۲۴- نه گهر دییانم نهزم « نه گهر نه بیان دیم دزم .

۲۵- برو! بهرت بهردی و پشتت که منده لان .

۲۶- گورگنه گهر بیر بوئه بیته مسخره ی سهگ.

۲۷- ده لین : کیو به کیو ننگا ئادم به ئادم نه گات.

قسه ی خوش :

۲۸- نه لین کا تی حه مه رمزا چوو ه سهر گلکوی کورش وتی : تو بخوه من بینارم « کورش له وه لاما تیل وقامکی گوره ی هه لبری حه مه رمزای په هله موی له سه عه لم وه زیری ده رباری خوی یرسی : نه وه چییه ؟ عه له میش له وه لاما وتی : دیرو خمتی میخییه بوم ناخویند ریته وه .

۲۹- ده لیبی ! حه وت ریوی له کونیکا دوزیوه ته وه .

۳۰- مه تی « پوری » دمچی بو مردن مورو ده کا له گهر دن .

۳۱- پیو مدان ، خوشتره له وزه ون کردن .

۳۲- دار تا هوره ی له خوی نهی ناقه لشی .

۳۳- ره خش بو روسته می گاران بو دوشه مه .

۳۴- چوله که بو خوی چییه شوربای چیی ؟

۳۵- دنیا یلی بو وه ته چه ره چوله که .

۳۶- نه ومخوزگه به پاره .

۳۷- پشیله له مال نییه مشکان تلی لی لیانه .

۳۸- پشیله له مال نییه مشک حاجی عبدالرحمانه .

۳۹- همتا مام ریوی قهباله ی خوینده وه پیستی کرا به دارا .

۴۰- ده ریا به ده می سهگ پیس نایی .

۴۱- له جو ره بیان یرسی : بو واخواه من ئاو آزی؟ گوتی : له هدرخه ساری په ندی .

- ۴۲- یمکیک په کیکی نارد بو تو هیهرزنی تاها ته وه ههرزنیان نه دوری په وه
- ۴۳- دارهتا پریتر بی سهر له خوارتره .
- ۴۴- نهونزل بو و مشا به سپان تاگری .
- ۴۵- دهلی : تاژی په کهی همه قولی په گه له کاتی راوا... دی .
- ۴۶- گوتیان سته خوش چلونی؟ گوتی : ههرلیم گهری گوتیان : بو خواردن چلونی ؟ وتی : ههرلیم گهری .
- ۴۷- له هیستریان پرسی : بابت کیبه ؟ وتی : خالم
- ۴۸- له ناشی زوری پیچووه له ریگا پهله ی ده کا. نهسی خودوده !
- ۴۹- ردینی له بهر تاوی سپی نه کرددوه .
- ۵۰- نه ونده جوانه تاوی بخواته وه له گه روی دا دیاره .
- ۵۱- نه ونه جوانه نه گهر میوژه رهشکهی بخواله هه کی دا دیاره کاتی دهر واته خواری .
- ۵۲- دهلی سیوی کن، کراون په دو قاش .
- ۵۳- سیویکن بونه دولت .
- ۵۴- سیوو هه لوژمن .
- ۵۵- قهله به قهلی گوت : رو رهش .
- ۵۶- کویر به کویر دهلی : کویره ! هاوه ره گویزان بژمیره .
- ۵۷- ههشتی پاک ونوی بیسن هه مومان چون له کیس .
- ۵۸- زکی عه نباری خه لکنیبه .
- ۵۹- مال نه بوو میوانیش روی تیکرد .
- ۶۰- میوان له میوان خوشی نه ده هات خانه خویش له ههر دوکیان .
- ۶۱- کشه کشه یو په رمه میوان روژیک و دوآن- خوشه .
- ۶۲- گشه گشه خه زالی میوانم تاسه ری سالی !
- ۶۳- به کهرویشکی دهلی هلی به ریویش دهلی تی بهر به !
- ۶۴- هه له نال نه دا هه له بزماریش .

۶۵- کای کون به با دهکات .

۶۶- کای کونه ئاوری گرتوو ه .

۶۷- جام گوتی: بشکیم به لام نه زینگیم .

۶۸- ییکی کیان بو دی ری نهددا . هه والی گویخاو گزیری ئه پرسی .

۶۹- دیزه بیک کابان بی شکینی تهقه ی نایی .

۷۰- دو مپی کلاش بو خوی بکا .

۷۱- بیوازی بی و بهقات و نیاز بی .

۷۲- کورده نه بو بیوازی یک «دوان» دوان ده خوازی .

۷۳- یهکیک نانی نه بو دهچو بیوازی دهکری .

۷۴- کهو ویلی بو وته زره کهو .

۷۵- کهریکم دا بهکه ری سندان له بنا گوی دهرو .

۷۶- تازه شه ولی دنوک و پیا له بهتی .

- بهردتا له جیگای خوی بی سهنگینه .

- سوار تا نه کهوی نایی بهسوار .

- دار تا هوره ی له خوی نه بی ناشکی .

- دار به هوره ی خوی نه بی ناقه له شی .

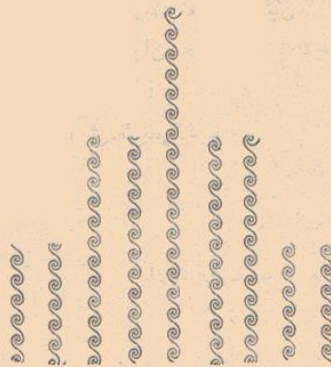
- دار تا خوره ی له خوی نه بی ناشکی .

هوره ی دار له خویتهی .

دار کر می له خوی نه بی هه زار سال شهی

- دار ناقلیشی به بی بیر و پواز .

شه شی دار هوره ی له خوی بیت .





« نهمه ش چهن مه ته لوک »



۱۰- نه گه دهی ههیه، نه گپنال چنگی گرتووه له به جریک: (جولایی). دیوار. (درگا- یا پنجره)

۱۱- قه لای گوشتینه پلیکانی ئاسنینه: (ئه سپزین کرده). ۲- ئه ولای گل و قه لای گل ناوه راسته که ی فینکی دل: (کیتله ماست)

۱۲- دور زه ردی نیو قه نور، یازوره شی پشکه ل سوز. بوکه: (لامپا). ۳- ئه و نه دوکه «به دهن دوکه» له نیو میران ئه لپی (سماور به ره ژبی).

۱۳- شیل «قول» بی مو. (بوق- قریوق). ۴- سپی سپی چه بهر خان «داییم ده گه ری له دیوان: (قه ز)

۱۴- ئه ولای دیوار ئه م لای دیوار تیبدایه سه گیک ی ده بی: (هزار (زار)). ۵- دایک پولایین «باوگ به ردی خار» بیچویان، ده بی وه کی دهنگی هه نار: (به رده چه خماخ).

۱۵- زگی بر- سپی به ری نییه: (چاله گه نم). ۶- زه ردی زافه ران نام له و شتران ناردم بوکافران: (توتن).

۱۶- سه ر به قه د گالیکه بوخوی به به مالیکه (چرا). ۷- ئه وه چیه به رزه وه کچنار . قرشه وه که هه نار سه رزه وه که خه یار (ریواس).

۱۷- مه ره له ریک له گوی سوانیک گیا ده قرتینی به دینانیک. (مه قه ست). ۸- سندان سه ر سه ختیک سه ده من بازیه تی بوخوی بی گیان گینداز سواریه تی. (نالی ئه سپ).

۱۸- ئه ی خه نه زه رده خه نه سه د سندوق له سه ر سندوق به نه. (گه نه شامی). ۹- به ری قورئان پشتی، هه سانه: (قازچک).

۱۹- ئه وه چیه له عاسمان سناوه په له هه وره قالییه بازیکه ی ده ست ئه که به گاروگور: (قه له سابونی).

ئازادبونی

خونیدن به کوردی

ببی خونیدنی زمانه کانی مه‌هلی له تمنیشت زمانی
فارسیهوه «ئازاده»

خوینده‌وار کردنی مه‌ردم و نه هیشتنی نه خوینده
واری «ئوه‌تاله کوتاییه کانی سده‌ی بیستم‌دا» ولاتی
پیشکه‌وتوی سه‌نعتی «بیریان لی کردوته‌وه و هه‌ولیان بو
داوه به‌لام دینی پیروزی ئیسلام هه‌زار و چوار رس‌ده سال
له‌مه پیش‌ئارزی له‌م کاره گه‌وره‌یه و ئه‌م پیدا و بسته
گرینگه‌ی کومه‌لی موسولمانان داوته‌وه . وه‌ئهمه، نه‌ک
ته‌نیا به‌کاریکی بیویست به‌لکو به‌واجب داناره وه‌ وه‌کو
ئهرکیکی دینی خستویه‌ته سهر شانی هه‌مو ژن و پیاویکی
موسولمان به‌بی‌فهرق و جیاوازی.

پیغه مبه‌ری مه‌زنی ئیسلام (ص) هه‌زار و چوار س‌ده
سال له‌مه‌و به‌ر فه‌رمویه‌تی: طلب‌العلم فریضة علی کلی
مسلم و مسلمة» (هه‌ول‌دان) بوزانین له‌ سهر هه‌مو ژن و
پیاویکی موسولمان واجبه).

شتیکی ئاشکرایه که‌بو به‌جیگه یاندنی واجبکی‌ئاوا
کومه‌لایه‌تی ئهرکی سهر شانی ده‌وله‌تان و فه‌رمان ره‌وایی

ولانه ئیسلامیه‌کان بوه که‌له‌م بازه‌یه‌وه هه‌ول بده‌ن و
هه‌مو کاریکی بیویست بکه‌ن تا ته‌واوی خه‌لك به‌لانی که
مه‌وه قیری نوسین و خوینده‌وه بکه‌ن به‌لام ئه‌وانه له‌به‌ر
ئهره که‌بناخه‌ی فه‌رمان ره‌واییان له‌سه‌رزولم و زور
و کرده‌وه‌ی دژی شه‌ریعت و ئیسلامه‌تی بوه و یستویانه‌که
موسولمانان له‌ نه‌زانی و نه‌ خوینده‌ وازی‌دا بمینه‌وه و
هه‌روا نه‌زان و تینه‌گه‌یشتووین نه‌کو که‌له‌وه‌کیشی بکه‌ن
و سهر بو زولم و زوری زوری ئه‌وان دانه نه‌وینن. ئه‌مه‌یه
که‌ ئیستا به‌ داخه‌وه‌بوته‌هوی ئه‌وه که‌ کومه‌لی موسولمانان
له‌گه‌ل می‌لله‌تانی تر دوا که‌ون و پیوستیان به‌ سه‌نعت
و زانیاری ئه‌وان ببی.

چونکه شتیوا به‌ پیچه‌وانه‌ی عداله‌تی ئیسلامی و
روحی موساوات و به‌رامبه‌ری و برآیه‌تی موسولمانان به
پیچه‌وانه‌ی ئه‌م حه‌دیشه‌یه که‌ته‌فه‌رمی: «انما المؤمنون اخوة
(موسولمانان برای یه‌کترن).

دینی پیروزی ئیسلام که‌ زولمیکه‌ی بچوکی که‌سیک له
که‌سیکی دیکه قبول ناکات وه‌له‌ سهر دزینی بزنه له
ریک ده‌فه رمی: ده‌ستی دزه که‌ بسرن چون

زولمیکي ٿيڻا گهرو ۽ ٽيڪراي نه ته وھڪ قبول ڪان؟!

له قانوني ٿسائي ڪوماري ٿيسلامي ٿيران ڊا (له) سرٿم پنجينيه ڪه له ٿسلي ١٥ ڊاهاتوه :

زمان و خهتي رسمي وهاو بهشي مردم ٿيران فارسيه. ٿه سناد و نامه نوسين و ممتنهرسميه ڪان و ڪتبه ده رسيهڪان دهبي بهم زمان وخته بيت . بهلام ڪه لڪ و مرگرن له زمانه ڪاني محملي و ٿه ومي له چايمهني و راگه ياندنه ڪاني ڪوملي و دهرسگوتنه وهي ٿده بياني ٿه وان له مه دهرسهڪان له ته نيشٽ زماني فارسيه وه نازاده .

بويه جيگه ياندني ٿم ٿسلي قانوني ٿه ساسي «وه ڪو له روژنامهي (اطلاعات) ژماره ي به ڪ شههه ي به ڪمي مانگي سرماومز (آذري) ١٣٦٠ ڊاهاتوه :

ٿيدارهي گشتي بي خونين و فير ڪردني تاران راينگه ياند «به دواي بهخشنامه ي ٢٨ مانگي خهزه لوه (ٿابان) ڊا» له باره ي دهرس - گوتنه وهي زمان له مه دهرسه ڪاني ڪه مايمتي (اقلبت) به ته واوي ٿه و مدهرسانه راده گهيه ندرت ڪه مه بست له ماده ي (١٠) ي ٿه و بهخشنامه ي ٿمههه ڪه زماني رسمي وهاو بهشي دهرسي ته واوي مدهرسهڪان به پي بهرنامه ي بهسند ڪراوي

بي خونين و فير ڪردن فارسيه وه به پي ٿسلي ١٥ ي قانوني ٿسائي ڪوماري ٿيسلامي ٿيران دهرسگوتنه وهي ٿده بيات و زماني ڪاني قهومي و محملي له مدهرسان له ته نيشٽ زماني فارسيه و مٿازاده ٿيمه ٿم مدهرسان له ٿه نيشٽ زماني فارسيه وه نازاده ٿيمه ٿم بهخشنامه يه ي ٿيداره ي گشتي بي خونين و فير ڪردن زور به نرخ و سودي ڪوماري ٿيسلامي ٿيران و به دلخوشي نه ته وه ڪاني غهيره فارس وه يه ڪي له وان نه ته وه ي ڪورده ڊه زانين وله و ٿيداره بيروز باي ده ڪين وه هرله و ڪاهه ٿدا داوا ده ڪين ڪه بسپري ٿه بهخشنامه يه له هه م مدهرسه ڪاني ڪوردستان ٿيجرا ڪريت و خوا نه ڪا «له سه ڪاهه ز نه مينته وه خاوه ني ٿم گوڦاره» له ومختي خوي دا» ته لگرافڪي بيروز باي بو ٿيداره ي گشتي بي خونين و فير ڪردن ناردوه ڪه له جيگه يه ڪي ديگه ي ٿم ژماره يه دا ده ڪه ويته بهرچاو خوينه راني خوشه ويست

ٿه گهر له ومختي خوي دا ٿم ٿه رڪه بيروز و گهوره يه ي ٿيسلام به جي بگه يهن دراين ٿه مرو ڪوملي موسلمانان له پيش هه موه گل و ڪومه لانه وه ده بو . چونڪا جياوازي و زيده ي ٿينسانهڪان له گل به ڪتر و به سه ريه ڪتر دا «ته نيا به عليمو زانينه ڪه ده بيته هوي بهختموهري له دنيا و قيامه ٿده» وه قورٿانسي

پیروز نیشاره به مه دهکات که دهنرمی .

هل یتوی الذین یعلمون و الذین لایعلمون،

نیمام خومهینی را به ری شورش و دامه‌زینهری

کوماری نیشلامی‌نیران بوبه جیگه یا ندنی‌ثم نسلسی
گه‌ره‌یهی نیشلام بو که فهرانی‌دا بو « نه‌هیشتنی نه
خوینده‌واری شو پهری هول و ته‌قا لا بدری.

پینهمبری مه زن (ص) فهرموپیتی هول بو
زانین‌له سهر همو زن و پیاویکی موسولمان واجبه،
جابه هر زمانیک بیت، یانی هرگهل و نه‌توه‌یهکی
موسولمان به زمانی خوی فیری عیلم و زانین بیت .
وه هر رگیز له دینی پیروزی نیشلام داشتی و انیه که
زمانی نه‌ته وه‌یه‌کی موسولمان به‌سهرنه ته‌وه موسولمانه
کانی دیکه داسه‌پیندری.



تدریس زبانهای محلی در مدارس اقلیت آزاد است

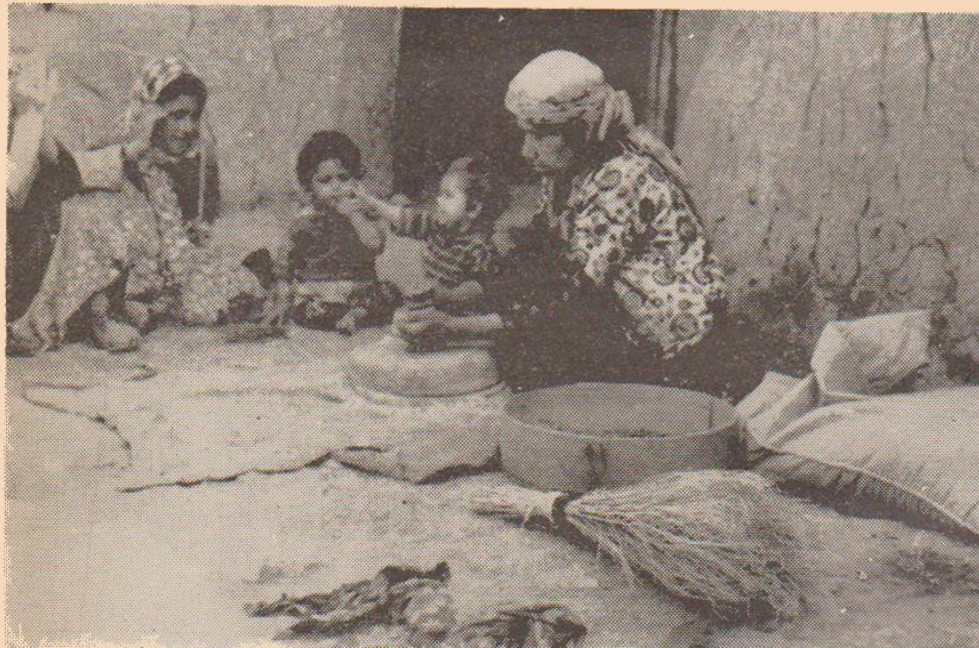
قومی و محلی در مدارس درکنار زبان فارسی آزاد می‌باشد.
ثم نامه و بی‌تله‌له لایه‌ن خا‌هن نیشتمیز و به‌ربرسیا
ری گوفاری گرشی کورد ستانه‌وه له توی سهر ماوه
زی سالی ۱۳۶۰ به بونهی راگه یاندنی ثم مه به‌ستهی
روژنامه‌ی نیشلامه‌وه نوسویوهتی و به ری کرده‌وه:
بو به‌ریز هل سورینه ری گشتی فیر کردن و بار
هینانی تاران .

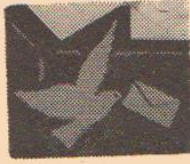
راگه یاندنی پخشنامه‌ی میژوی ۲۸ی

اداره کل آموزش و پرورش تهران امروز طی
اطلاعیه‌ای اعلام کرد پیرو بخشنامه مورخ بیست‌وهشتم
آبانماه جاری مربوط به تدریس زبان در مدارس اقلیت‌به
اطلاع کلیه مدارس مذکور می‌رساند که منظور از ماده
ده این بخشنامه این است که زبان رسمی و مشترک
درسی کلیه مدارس طبق برنامه مصوبه آموزش و
پرورش فارسی می‌باشد و طبق اصل ۱۵ قانون اساسی
جمهوری اسلامی ایران تدریس ادبیات و زبانهای

خزله‌لور له‌یاب‌ت‌ت‌د‌ر‌ی‌سی و‌ی‌ژ‌ا‌ه و‌ر‌ی‌و‌ز‌م‌ان‌ی ق‌م‌وم‌ی
و‌م‌ح‌ل‌لی له‌م‌ه‌د‌ار‌س‌ا‌ز‌اد‌و‌ه‌چ‌ا‌پ‌ک‌رد‌نی شه‌و‌له ر‌و‌ژ‌ن‌ام‌ه‌ی
ئ‌ی‌ت‌ی‌ل‌ا‌ع‌ات ژ‌م‌اره ۱۶۵۸۲ی-ب‌ه‌ک شه‌مه‌ه‌و‌ه‌لی سه‌ر‌ما‌و‌ه‌ز‌ی
۶۰ ب‌ی‌ش‌ک شه‌ی‌ت‌ه‌و‌ی شه‌و‌ه‌ک‌ه‌ن‌ه‌ت‌ه‌و‌ی ک‌ور‌د‌ب‌ا‌ش‌ت‌ر‌د‌ا‌د‌گ‌ه‌ر‌ی
ک‌وم‌ار‌ی- ئ‌ی‌س‌لام‌ی ئ‌ی‌ر‌ان د‌ه‌ر‌ک‌پ‌ک‌ات و‌ئ‌ی‌ج‌ر‌ای شه‌م‌شه‌س‌ل‌ه‌ب‌ا
ش‌ت‌ر‌ی‌ن‌ز‌ام‌ن‌ه ب‌ود‌ا‌م‌ز‌ان‌د‌نی ک‌وم‌ار‌ی ئ‌ی‌س‌لام‌ی له‌ک‌ور‌د‌س‌ت‌ان‌ا
شه‌م‌ن‌یش - چ‌ون‌ک‌ا‌ه‌س‌ت‌ی‌ب‌ه‌ر پ‌ر‌س‌ی‌ار‌ی و‌د‌ل‌س‌و‌ز‌ی‌ک‌ی‌ز‌ه‌خ‌ت‌م
ب‌ه‌ن‌ی‌ش‌ت‌ان‌م و‌ه‌ب‌ه ک‌وم‌ار‌ی ئ‌ی‌س‌لام‌ی له‌خ‌و‌م‌ا‌شه‌ی‌ن‌م‌ج‌اله ب‌ه‌ر

ت‌م‌ه‌ه‌ ب‌ه پ‌ی‌و‌ی‌س‌ت‌م ز‌ان‌ی له‌ب‌ه‌ر‌شه‌م ه‌ه‌ن‌گ‌ا‌و‌ه ب‌ا‌شه س‌ی‌اس ب‌گ‌ه‌م‌و‌ه
ن‌ک‌ا‌ش ب‌ک‌م شه‌م م‌ه‌به س‌ت‌ه ب‌ه‌گ‌ش‌ت‌ف‌ی‌ر‌ک‌رد‌ن و‌ب‌ا‌ر‌ه‌ی‌ن‌ان‌ی
ک‌ور‌د‌س‌ت‌ان ر‌ا‌ب‌گ‌ه‌ی‌ن‌ن ت‌ان‌ه‌ت‌ه‌و‌ی ک‌ور‌د‌ ب‌ه‌د‌ل‌ن‌ی‌ا‌ی‌ک‌ی‌ز‌ی‌ات‌ر‌و‌ه
ل‌ه‌م م‌ه‌و‌ه‌ب‌ه ت‌ی‌ئ‌ی‌لا‌ه‌ی‌ی‌ه ک‌ه‌ل‌ک و‌ه‌ر‌گ‌ر‌ن و‌ب‌ه‌ک‌رد‌ه‌ه شه‌م‌س‌اله
د‌ائ‌ه د‌ه‌ب‌ی‌ات و‌ز‌م‌ان‌ی ک‌ور‌د‌ی له‌ف‌ی‌ر‌گ‌ه‌ک‌ان‌ی ک‌ور‌د‌س‌ت‌ان‌ا
ت‌ه‌د‌ر‌ی‌س ب‌ک‌ر‌ی‌ت . م‌ح‌م‌م‌د س‌ال‌ح ئ‌ی‌ب‌را‌ه‌ی‌م‌ی م‌ح‌م‌م‌ه‌د‌ی -
خ‌ا‌و‌ه‌ن ئ‌ی‌م‌ت‌ی‌از و‌ب‌ه‌ر پ‌ر‌س‌ی‌از‌ی گ‌و‌ف‌ار‌ی - گ‌ر‌ش‌ه‌ی
ک‌ور‌د‌س‌ت‌ان (۱۳۶۰، ۹، ۲۰)





نامگی

خبرنامه

برای گه‌نجو به‌ریز کاکس - هیو اداره مهاباد - هوه
 شاری جو‌الته ناو کورده و اری نامه‌یه‌کی به‌سوزی پر و اتای
 بو‌نوسه‌رانی گو‌قاری گرشه‌ی - کوردستان نویسه به‌رله
 هه‌مو شتی‌ککوری نوسه‌ران سیاسی شه‌کن و ه‌چهن
 هونراویشی به‌دیاری بو‌ناردوین .

وه شه‌ش شه‌ هونرا وانه‌ی کاک هیوادار :

ژیان شه‌قامیکی دوری پرکه‌ندال و به‌رده‌لانه

تاره‌زوویه‌کی شیرن هه‌لم‌گرتووی زارتالانه

به‌سه‌ره‌اتی هات و‌چویه‌که خوی به‌بی که‌لک‌شه‌نوینی

تاهه زروی شه‌ویتیکه شه‌نجام‌سهرمتای ده‌بسینی

زو و خاو و خوینی برینی دلسوتا و هه‌ژارمکان

خه‌مو‌خه‌فمت « گولله‌و‌ئاسن » شه‌مه‌یه‌مانای ژیان

★ ★ ★

ژیان گوله « تاوه » مه‌زرای‌بی به‌ستی‌گه‌نمه

جموی مناله برسیمکان « به‌زگی‌تیرو‌له‌جی نسرمه

به‌سته و‌کتیب « بای به‌هارو شی‌عرو شه‌ستیره و جوانیبه

شه‌وینی‌پاک « فرمیسکی گه‌ش » خودی‌تته‌و هویه کسان‌ی‌به

ژیان « هه‌ستی میشک و‌خورپه‌ی دله » تیکوشانی‌بی و‌چانه

پاراستتی به‌رزایه‌تی راده‌ی شه‌ره‌فی ئی‌ئسانه

★ ★ ★

برای به‌ریز کاک ه - پارچه هونراویکی

ماموستادوكتور مهين دوختى موعتمهدى به ديارى بو ناردوين كهخوى كردويه به بينجينه ثيمه زور سپاسى
ثوبهريزانتهكمين و ثيمش هونراوه بينجينه كه :

● تى ههل كيش له سر ههلبه ستىكى ماموستادوكتور مهيندوختى موعتمهدى

جهورى تومبى خوشتره گيانا له لاي من لامده
توببو جوانى جهمالت جهزره بديمن وامده
يشته خواهاتى سزاي گيانى منى ريسوا مده
«بوتهسير بومن دلمزلو لفت بهرودا بامده ،
«طوره بى مشكيتى و هك هورت بهرودا مده ،
شونمى خوينم له چاودى كى به حالم دهر بهسه ؟

كى وهكو من له بلمكه مبي دهسته لات و بیدهسه ؟
ئاورى دورى بلیسه ی خسته گيان ته مبی كسه
«من گولاله كويستانم داغى دورى تومبسه ،
«رازى شهيدائيم به دهستى بولبولى شهيدامده ،
دهسى به جام و گوى به نه غمه يارى فهتائيم و مره
نمو نه مامى باخى كوردان شوخى ده و رانم و مره
باده بى تيكه به مبهستى دل پيريشانم و مره



«چای مهستی تو شکندی عقل و ثیمانم و مره ،
 «دل خوماری تو یه ساقی ساغری صهه بامده»
 خوشه ویستم «خوره وینم «دلرفینم» ئه ی حبیب
 تیری برژانگتله جهرگم داوه «و ابوم بی شه کیب
 ساو مره تو خواله شو پدیگانه «مه کی بی نه صیب
 «زور برینم کاریه» هاواره دهرمانم طهیب
 «مهره می دهرم و یسالی تویه تو خوالامده»
 بی که نینت دیته فرمیسکم سزای من بوچ شده ی
 خونچه ناپشکوی بهاران گهر نه باری هه وری ده ی
 راسته نه ماما گیانه کم بهم جوره ئابروی من ده بی
 «خونجه بی لیوت ده پیشکوی» سهیری گریانم ده که ی
 قیمتی له علی یه ده خشان «لو او بی لالامده»
 بی که سم «ریبوری دورم لای تو هاوردم پهنا
 ژین و ئااتم لهری که ی عشقی تودابای نهنا
 و ام مهینه ماتومه بهوتی جوانی تو م دهنه
 «من شه هیدی عشقی تو م» ئه ی دل بهری دیر ئاشنا
 «ئهمری ته تلی من به حو کمی نهرگسی شه هلامده»
 و اخه زانه و «گیاو گوله ژاکاوه زمرد بون ده شتو دهر
 کاروانی عاشقانه ییش و هک گولان که و تونه» بهر
 کیوی نه جدی عشق ئه چی جیگم مه هیلا بیخه بر
 «کاروان مهجنون من ههرگیز مه که عزمی سه نفر»
 «یا عبوری من به غیری مه حملی له یلامده»
 ده ک بزی! بوشعری جوانت ئه ی مهین به گیانی تو
 گشت و هکومن بیت دهلین ئوستادی شوخ و جوانی تو
 کم له جهوری یاریناله یار بیی قوربانی تو
 «من مهینی بیدلم سوتام له بهر هیجرانی تو»
 «ئاورم سوزم» «گره داوینی بی پهرو امده»

* * *

برای بهریزو هونه ری خمت خوش کاک صدیق - ی
 به همودی ماموستای فریگیه ناوه نندی یه کانی شاری ورمی
 شم پارچه هونرا وانه ی له گمل وینه ی خویدا به دیاری
 بوناردوین و ا به سپاسه وه چاپی نه که یین :



چل و بیهک سال
کورپه‌یکه لی بیدی هات
به‌له ئیتسا
کورپه‌ی‌دایکی ایوبه‌باری و
له پاشلاغ
بابی دامای همژاری
لادی یه‌کی مورکوریا نا...
ئیتسا شه شاعیریکه
لویچی هست و
شاعیریکه مات وکری
مستی خفت
دل پرگری کورده‌واری.
تیکه‌ل کـران
باش لیک دران-
(سبلاغ سالی ۱۳۵۸هـ تاوی)

«به‌هار»

کوردینه موژده شهوا به‌هار هات
بزه‌ی دی لیوی تامانج و شاهات
وابه به‌رگی گول پوشاروه سارا
و مکنو بووکی له به‌رکا خارا
نیرگس دلوی شهونم له دهوری
هر دملی چاوی دلداره و دهگری
را زا وه کیوو کهژو چیا گشت
به‌نه خشی جوانی سه‌پنجه‌ی سروشت
گیان گه‌شینوه میلاقه‌ی سه‌ر شاخ
جه‌رگی و نه‌وشه‌ی ره‌ش کرده به‌دلخ
شه و نه‌وشه‌ی واله‌گل هه‌لاله
له تاریفیا سوینه لاله
خوره‌ی هلدیر و چره‌و گوره‌ی چه‌م
دارمینی له به‌ردل به‌رگی ماتم
به‌گه‌شی گولی گل هه‌لاله
دلی پرتاسه‌ی بولبول دیتسه چل
ده‌رئینی نه‌غمه‌ی هازه‌ی به‌فراوان
گری فرمیسکی شادی له‌چاوان
شمال دی و موژده‌ی «به‌هارهات» دینی
به‌گری ده‌شتو چیا‌ی داده چیرینی
به‌شنه‌ی شه‌مال و به‌جریوه‌ی مه‌ل
که‌وتوته سما گولاله‌ی دم کمل
ده‌تروسکی کانی سه‌ر لیزو هه‌وراز
له‌پرشنگیکی هه‌لده‌فیری سه‌د راز

هونراو

« لههوار » سترا نا فارو وه عهيشا بي بي «

ياكو دچيته سر مهتلا
نه ختي گران مالي- ويران
ومختي كوفارو دچيته نيچير وراقى :
پري خو دايي برهكي زمريا گريته گوومندي قو



گوتنی فارو و مرمبگرهگو و مندی همتاسی گه زدگه هه
سه رگه ری فو

شمما چوکید وی شان قده مید وی ناگری فو
تیجا تو سه فزی بده ری قنو
فارو پاشی داومتی دهستی خو دهیلیدلشکاری فو
جو به ری خو دا سه رکانیا مخصودی قو
پیره میرهک دی بهری خو دایه قی قوبلی قو
قی دکمت دو رکاعت نقیڑا سبی قو
پیره میر: گوتنی فارو رهنگی ته نهیی دوهونی فو
قی بسره تدا هاتی وهما تاقی قو
ته چ دیتیه لراف و شکاری قو

فارو: سدر من دا نه هاتی وهما تاقی فو

بهلی سوتم حه لیم بو بهزنی فو

پیره میر: گوتنی بیڑه ناقو نیشانید قی بهزنی فو

فارو: مامو بهزنا قی بینا سپینداری فو

گهر ده نا قی دازه کلداری شمشادی فو

سکید قی بینا فارمو شی نه ده ر که تی لموغازی فو

چاریت قی بینا ستیرا سبی نه ده ر که تی لبهری سبی فو

نه نییا قی هدییا لچار دی فو
منگی قی وه کی ده فته ری فو
تیلید قی بینا تو تکید خیاری فو
وه کی شه قه بشه ق تاقی ده نی بو بهری سپتیدی
خونا قالی فو

نه شیم بگشم مگوت دی لنا قده سستی من شکمی فو
پیره میر: گوتنی نه کچا منه تو نه شیی بدهی نه ختی فو
فارو: گوتنی مامو تو بیڑه نه ختی قی بهزنی فو
پیره میر: گوتنی سه دبار زیری خزینی فو

سه د ما فوریت خوره سانی نه که یته عه ردی خودی فو

سه د بار فارموشی نه ده ر که تی لموغازی فو

سه د کهر بهزی لده شتی فو

سه د ره ویت خال خال وشین بوز لبه ری فو

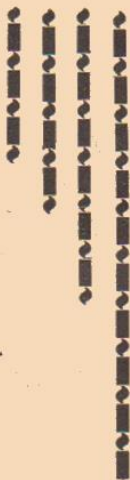
سه د خه نه جهریت پشک زیر بو چه که خالانی فو

سه د کیس خه نی بو خه نه به ندانی فو

سه د لاقه دحهینی بلو غینی بی فو

سه د قیز دحهینی بو کی نیی فو

گوتنی فارو نه قه زی بو هه وال هوگری عهیشی فو



برای دلسوز کاک شکاک

ثم مہبہستانہی بو ناردوین:

شاعیر و ہوزانقان شہ ما لکن ٺہو شہ مالکیت کودسوزین
و بی روناهی یا خو پەردیت پیس و قاری لسەر نەزانی و
فەتساندن و ئالوژی و خوشی و کول و ئیش و ژانیت ژانی
لاددەن.

دەمی کوسەر ریکیت وان تەلک تینە قەدان و دە شیت و زەقی
لقان دینە ئاستەنک

دەمی کو تەقنی بیر و ہز ریت وان ئالوز دین و
شەقیت درێژ روند کاک ژ چاقیت وان دمه شینن.

چاخێ کو خەوا شیرین ژ چاقیت وان دویر دکەو بیت و
برین ژ وان تینە قەھیلان و کەلا ئەقینی دلی وان د کەلینیت.
چاخێ کو دانی پەر خوشی و شادی یە بہاری بٹاخینک
و نالینا سەر سەری وان دبو ہوریت ہنگی یە کو ٺہو
تشتیت سەری ہەمو ل مالا دلی واندا کوم دینە سەریک و
بہاریکاریا بیر و ہرز و ہەست و نەست و میشکا تەقنی
پەرشەنک و جوانە ہوزانا دخەملینن.

پارچە ہوزانا ژیری کو ژلای ماموستا «صالح علی گویی»
ہوزا نقانی پەرہیقی و ئەقین دوژوار یی ہاتیبہ داریرتن
نیشان دەری گوتنیت سەرینە.

دنا قیہرا ئال و یزمارا

ماہہ ئاسی ل چوار کنازا

دکەم ہەوار سبیدی و ئیفارا

ژی خلاس نابم چو جارا

کەفتیمە قەید و زنجیرا

نا ہیت قەتیان با شیر و تیرا

بومە بەندەک ژ ئیخسیرا

مەدەر کا بیتن ژ دویرا

ٺہو مەدەد نا ہیتە ہازی

من دی ہیلیت ل قی کاری

ہقیبا من ما بەس لباری

ٺہو خودانی ل گشت کنازی

من نەقیت بہیلیم ئەقینی

من نەقیت دەرکەم یا ژینی

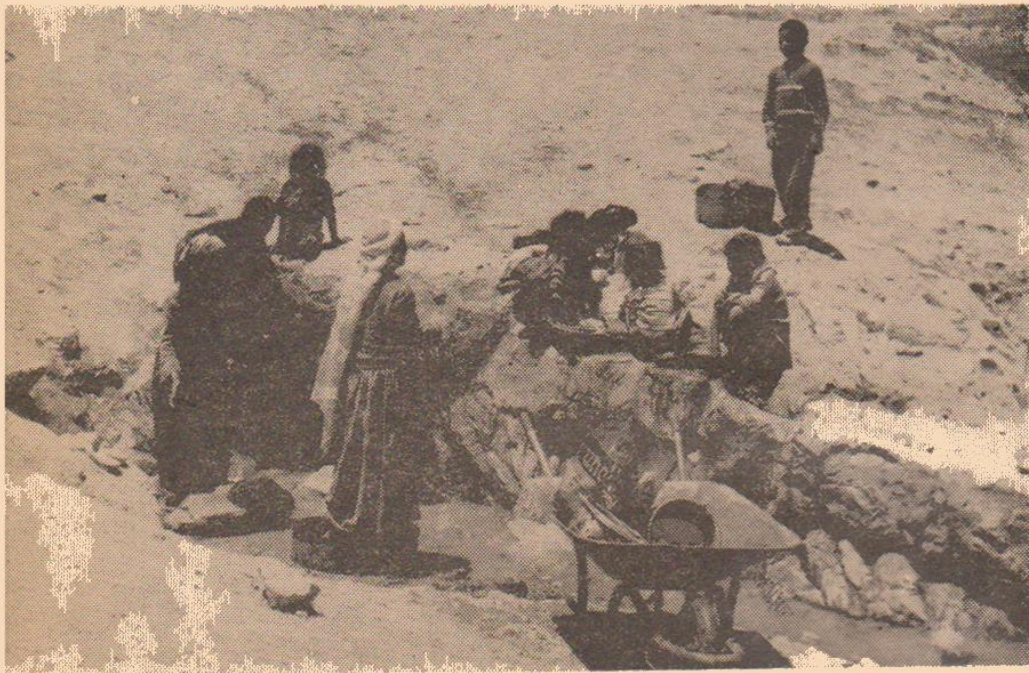
تیکەل ہەق بون ٺہم ب خوینی

فەلک ژ بەر چی بو من دینی



- ۶- هەتا مروقنە كەفیتە ئەنگافیا خودی نا ناسیت
 ۷- هەتا ئەقراز نەكەقنە بەرتە قەدری نیشیوا نزانى.
 ۸- هزار دوست كیمن دوژمنەك زورە.
 ۹- خاڕنا ئەقرو نەپیلە بو سبەیی بەلى ئەمما شولا
 ئەقرو نەپیلە بو سبەیی.
 ۱۰- دوژمنى بابى ناییتە دوستى كورى.
 ۱۱- دوژمنى راستژ هەقالى بى بەختچیتەرە.
 ۱۲- خودانى سەبرى مەلكى مسرى.
 ۱۳- هەمو تىشت دوژمنى سەرى كەقەپە كەقەبخوژى
 دوژمنى سەرى خوپە.
 ۱۴- چیا بییت بلند بى بەرف ناین والیت كور بى ئاف
 ناین.
 ۱۵- هەچی دورە بانورە.
 ۱۶- تىشتى لەز دبیته مەرزە.

- ئەى فەلك بو بى ئەزمانم.
 ل كەل من دئاحقى بى ددانى
 من بکرینه قەد نەزانى
 چ ژ قەدرى ژینى دزانى
 خو بو من بگرە ئەى فەلك
 دا ژ قەیر قەبم بېم مەلك
 دى خو كەمە بو تە چەلك
 تە هەر شینم روژا بەلك
 چەند مەتەلیت كوردى
 ۱- ئاقل تاجى زیرینه سەرى هەمو كەسپدا نییە.
 ۲- ئاقلی سەكك باری گرانە.
 ۳- دەستى دزا بەدزان نا هیته برین.
 ۴- دەستى كو نا هیته گەستن دبیترە موسى
 ۵- دەستى تنى دەنگژى نا هیته.



برایه یل میهرداد ره جیمی وکاکزه فخر سادق پورله
گه رندی کرماشانه وه چهن به ندر مه لوکی کوردی یان
به دیاری بو گوغاری گرشه ی کوردستان ناردوه وا به
سیاسه وه چایی ته که یین:

سه رگه ر خوگین ته رای چیه؟
تاشه وه هه لمه تی بکه.

له ترخینه ئینتیزار مه زه ی تاش نه یرم.
شه نه گه بییه من بای توی چفته.

من که چهنی به دکارم هه ر مایه ته مایژن شو دارم.
گه زدویر و نیم گه ز نیزیکه.
زی دویر ده رمان نییه.

دزوه ر: «به رو» خه وه ر له دز دوا نه یری.
مانک وه چه ر دیاره وه کلک ئیشاره ی که ن

رینده گی چه م خه م دیری گیا: «گه دا» داییم که م
دیری.

خو ر ئیمه سه رده «مانک ئیوه گه رم.

خیره خویش نه وه ده وریش.

شوال گیا «گه دا» له دوا وه درید.

ده نک دول له دویر خوشه.

له چاو کور ئاو ناچکه.

ته ربیل دیری به «بده» کلکه خراوگی خود.

هه ر کی هه رشی هه روش تو جل له سه ر خود بیوش.

واتا: هه رگه به تو «هروش» بیژی تو به جل سه ر

خوت داپوشه.

نان هاره ر: «هاله به ر» ئیمان.

کله خوت نییه کایان له خوده.

بچه دوی «ده سک» خوی ناتاشم.

هەرچشتی گه نه مال مته.

زی وهریشه چو گایانه وه بنه توم.

واتا: مەرك بەریشەدا ئەچی كاودانه بەبەنه توی خوی.

چل تاق چل نیم تاق چل بێگ زایهی ناوچاوپاک :
(ههناز).

یهچشتیگه چشتانافلهها ناو بوخچهی سولتانا: (ئاو مزچ
عهقل).

واتا شپهک شتیگ له ناو شتانا ها له ناو بوخچهی
سولتانه.

نه کهس دیری نه یادهوی دهرو لای خودا: «دوگهل»
واتا: نه کهس ههیه و نهپا بهره ولای خودا نه روا.

برای خوشه ویستمان له شاره جوانه کهی بوکانه
وه قسهی خوشی بو ناردوین زورسیاسی ئەگهین.

خوشکه ناهید ئەمجاره چهند پهند و مەتهلوکی بو
ناردوین که له م ژماره دا- چاپ کراوه هیوادارین

گشت خوشک وبرا فهههنگ دوستانا کاتمان هه خوشین.
ئیمه چاره روانی. هه جوره پیشنیار وره خهین تا گوکاره

کهمان له هه یاریکه وه باش بییت .

برای بهریزو پرکار کاک سهید محهمهادی سه

مهدی له مهها بادهوه ئەم چاره-نامهیه کی جوان و دیاریکی
به نرخ تری به ناوی: دوکتور کامهران به درخان استادی
زبانی کوردی

وشوینی شاغا «شیخ و میر له سه زبانی کومه لایهتی
و رامیاری کوردستان که مارتین. موان بروسه. نوسویه تم.

و کاک سه مه دیش هیناوی یه ته سه زمانی کوردی «کوری
نوسهران زور سیاسی ئەو برا زانا و دلسوزه پرکاره ئەگهین

و بهره بهره له م گوکاره دا چاپی ئەگهین.
برای بهریزو دلسوز کاک ئەحمهادی شهرفی تا

ئیسنا دو بهرگی روژنامه گه ری له کوردستانا که خوی له
کوردی یه وه کردویه ته یاریسی به دیاری بوی ناردوین وه

هه وای بهیتی سهیده وانی بو ناردوین و بهر کولیکی میژوی
جوانی له سه نوسویه کوری نوسهران زور سیاسی ئەو

برایه ئەگهین و بهیته که له گهل بهر- کوله کهی دا له م
گوکاره دا چاپ ئەگهین کوری نوسهران چاره روانی دیاری

جوان و به نرخ تری ئەم دل سوزانن

«مه تهل»

«ئاف»

ئافا بيل مه ترسه ئافا نه رم بترسه
ئاف زا نه بناف ل كويه
ئاف دگو ليدا دمينه گه ني دبه
ئاف دكه وه جهي ته نگ ده نگ دده

«ئاگر»

ئاگر بي ئا لاف نا به
ئاگر كه ته مالا دره وين كه سه كي باور نه كر
ئاگر كو گرت «تهرو حشك پيكوه دسوژن
ئاگر را نه له يزه تويي خوه بشه و تيني
دهستي تني بي ده نگه
دهستي نايي گه زتن دقيت راموسي
دهستي وي نه ژ ديري دقه ته نه ژ مزگه وتي
دهست پار ه قازانچ دكه ن «پاره دهست قازانچ ناگه ن
دهست دزا نيت كيدهر ريشيت

«چاف»

چاوي بهر ده ريبا خولي سهر سه ريبا
چاوي شبنی ژبی کورچینتر
چاو چاوان ناس دکه ت
چاوي ديشيت ژبی کور چيتره

★ ★ ★



هاره سه خته نی ، هاره سه خته نی
توسه نگرسیای ساجیو به خته نی

هاری همراسان همردهی ، همرده گیل
خاس خول دهنه ، ویت چود بیوانه ویل

نامانن دست ودهست یسارهن
پهنجهش ریش نیوهاره هساواره ن

هیچکسی دوش نهده ست یارنه بی
هاره چی وهشی چنی هارسه بی

شمزنه کورده ده سارنه گات ، هندی له بنه مال له کورده کان له بهرنه
داری وه دستنگی له باتی چونه ناسیا وناچار به دهسارگه نمو ،
هتی خویمان لی دهکن واتا : روزی زمهر کزدنیان نییه ! دهسارنه کن



وهك شاخي گول به لادا شیرین تهشی ده ریس
گرتی خه تی مو دارا شفق به عقلمی په روین
سحرینکه بودل و دین شیرین تهشی ده ریس

باریک و لوسی وناسک دوو زولنی خاری بادا
سه مای به زوزه نب دا کله فی خه زیبی شیرین

چاپ از : ایران چاپ

صفحه ۳۴